

BG

Ръководство за инсталиране
Електрическа горивна помпа Bosch

CZ

Návod k instalaci
Elektrické palivové čerpadlo Bosch

D

Installationsanleitung
Bosch Elektro-Kraftstoffpumpe

E

Instrucciones de instalación
Bomba de combustible eléctrica Bosch

F

Instructions d'installation
Pompe électrique à carburant Bosch

GB

Installation instructions
Bosch electric fuel pump

H

Telepítési útmutató
Bosch elektromos üzemanyagszivattyú

I

Istruzioni per l'installazione
Elettropompa carburante Bosch

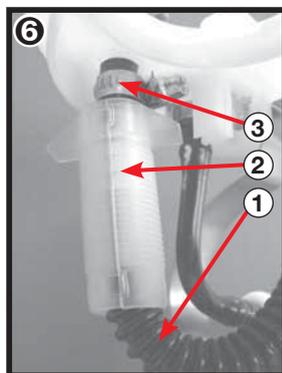
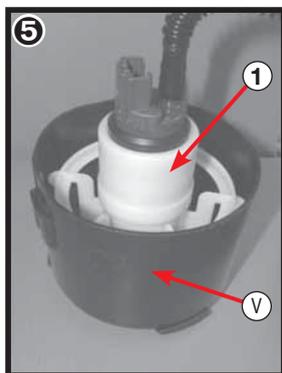
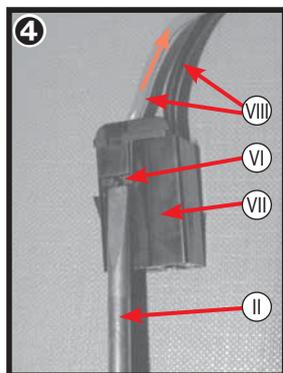
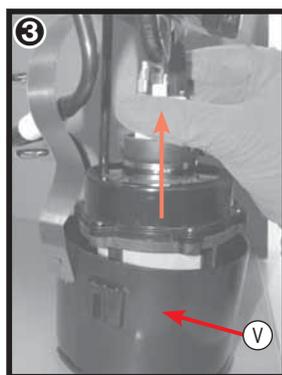
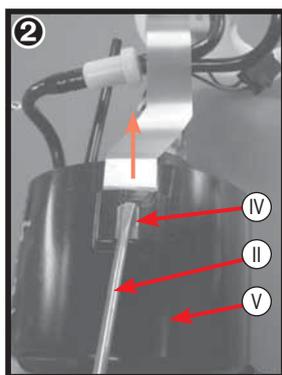
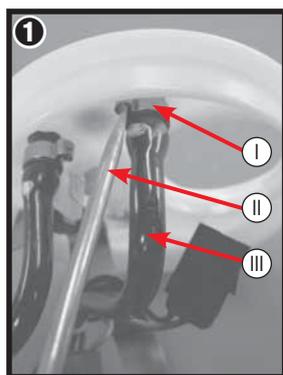


BOSCH

0 986 580 B 15

J

設置説明書
Bosch 電動フェューエルポンプ



BG Инструкция за монтаж 0 986 580 B15

Съвместима със следните модули на Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Указаните в Инструкция за монтаж 0 986 580 B01, маркирани в червено указания и сведения, и особено предупредителните и инсталационните указания, трябва да се спазват.

Обхват на доставката на електрическата горивна помпа от Bosch:

1. Монтажен възел електрическа горивна помпа с маркуч (монтиран предварително)
1. Монтажен инструмент (2 бр.)
1. Скоба за маркуч
1. Кабелен сноп

Демонтаж

1. Извадете нагнетателния горивен модул от резервоара.
2. Демонтаж на нагнетателния горивен модул.
 - Разединете електрическите връзки от горивната помпа.
 - Отворете скобата на маркуча ① с малка отвертка ② и разединете горивния маркуч ③ от фланеца ①.

Указание: Внимавайте да не повредите фланеца. Прекъснете само свързването между маркуча и горивната помпа.

- Натиснете навътре с малка отвертка ② застопоряващите зъбчета ④ и откачете пружините от гърнето на ресивера ⑤ ②.

Указание: Използвайте защитни ръкавици (пружините са много остри)!

- Извадете монтажния възел на горивната помпа от гърнето на ресивера ① ③.
- Отворете с помощта на отвертка ② пружинния байонетен кулунг ④ и разединете пластмасовия щекер ⑥ от кабелния сноп ④ ④.

Монтаж

1. Свържете кабелния стоп Bosch ④ с пластмасовия щекер ⑥ и го подсигурете, като включите пружинния байонетен кулунг ④ ④.

Указание: Проверявайте правилната полярност!

2. Монтаж на монтажния възел електрическа горивна помпа ① в гърнето на ресивера ⑤ ⑤.
3. Закачете пружините ④ с фланеца в гърнето на ресивера ⑤ ②.

Указания: Трябва да се внимава за правилното фиксиране на застопоряващите зъбчета в гърнето на ресивера!

4. Закрепете маркуча ① към фланеца със скоба ③. За улеснение при монтажа използвайте минерално масло и монтажния инструмент ②. Затегнете маркуча със скобата ③ ③.

Указание: След монтажа отстранете монтажния инструмент ②.

5. Включете кабелния сноп ④ в горивната помпа ① и фланеца.

CZ Návod k montáži 0 986 580 B15

Kompatibilní s těmito moduly Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Je nutné dodržovat červeně označené pokyny a informace uvedené v návodu k montáži 0 986 580 B01, především varovná upozornění a pokyny k instalaci.

Rozsah dodávky elektrického palivového čerpadla Bosch:

1. montážní celek elektrického palivového čerpadla s hadicí (předmontováno)
2. montážní nářadí (2 ks)
3. hadicová spona
4. kabelový svazek

Demontáž

1. Sejměte podávací modul paliva z nádrže.
2. Demontáž podávacího modulu paliva.
 - Odpojte elektrické spoje od palivového čerpadla.
 - Pomocí malého šroubováku ① rozevřete hadicovou sponu ① a odpojte palivovou hadici ③ od příruby ①.

Upozornění: Nepoškodte přírubu. Přerušte pouze spojení mezi hadicí a palivovým čerpadlem.

- Pomocí šroubováku ② stlačte přídržné výstupky ④ a odpojte pružiny od hrnce zásobníku ⑤ ②.

Upozornění: Používejte ochranné rukavice (pružiny jsou velmi ostré)!

- Vyjměte montážní celek palivového čerpadla z hrnce zásobníku ⑤ ③.
- Pomocí šroubováku ② rozevřete zaklapovací propojení ⑥ a odpojte plastový konektor ⑥ od kabelového svazku ④ ④.

Montáž

1. Kabelový svazek Bosch ④ připojte plastovým konektorem ⑥ a zajistěte zacvaknutím uzávěru ④ ④.

Upozornění: Kontrola správné polarity!

2. Montáž montážního celku elektrického palivového čerpadla ① do hrnce zásobníku ⑤ ⑤.
3. Pružiny ④ s přírubou zasuněte do hrnce zásobníku ⑤ ②.

Upozornění: Je třeba dodržovat správné zaskočení přídržných výstupků v hrnci zásobníku!

4. Hadici ① upevněte na přírubu pomocí objímky ③. Pro snadnější smontování použijte minerální olej a montážní nářadí ②. Hadici stáhněte objímkou ③ ③.

Upozornění: Po smontování odstraňte montážní nářadí ②.

5. Kabelový svazek ④ zasuněte do palivového čerpadla ① a příruby.

D Einbauanleitung 0 986 580 B15

Kompatibel mit folgenden Fiat-Modulen:
465 37 626, 76 21 261

Die in der rot markierten Einbauanleitung 0 986 580 B01 genannten Anweisungen und Informationen, insbesondere die Warn- und Installationshinweise, müssen beachtet werden.

Lieferumfang der Elektro-Kraftstoffpumpe von Bosch:

1. Elektro-Kraftstoffpumpenbaugruppe mit Schlauch (vormontiert)
2. Montagewerkzeug (2 Stk.)
3. Schlauchschele
4. Kabelbaum

Demontage

1. Das Kraftstofffördermodul vom Tank entfernen.
2. Demontage des Kraftstofffördermoduls.
 - Die elektrischen Verbindungen von der Kraftstoffpumpe trennen.
 - Die Schlauchschele ① mit einem kleinen Schraubendreher ① öffnen und Kraftstoffschlauch ③ vom Flansch trennen ①.

Hinweis: Den Flansch nicht beschädigen. Nur die Verbindung zwischen Schlauch und Kraftstoffpumpe trennen.

- Mit einem Schraubendreher ② Haltenasen ④ eindrücken und Federn vom Speichertopf ⑤ trennen ②.

Hinweis: Schutzhandschuhe benutzen (Federn sind sehr scharf)!

- Kraftstoffpumpenbaugruppe vom Speichertopf ⑤ entnehmen ③.
- Mit Hilfe eines Schraubendrehers ② Schnappverbinding ⑥ öffnen und Kunststoffstecker ⑥ von Kabelbaum ④ trennen ④.

Montage

1. Bosch Kabelbaum ④ mit Kunststoffstecker ⑥ verbinden und durch Einrasten der Schnappverbinding ⑥ sichern ④ ④.

Hinweis: Überprüfung der richtigen Polarität!

2. Einbau der Elektro-Kraftstoffpumpenbaugruppe ① in Speichertopf ⑤ ⑤.
3. Federn ④ mit Flansch in den Speichertopf stecken ⑤ ②.

Hinweis: Auf richtiges Einrasten der Haltenasen im Speichertopf ist zu achten!

4. Den Schlauch ① am Flansch mit einer Schelle ③ befestigen. Für den einfacheren Zusammenbau Mineralöl und Montagewerkzeug ② verwenden. Den Schlauch mit der Schelle ③ festziehen ③.

Hinweis: Montagewerkzeug ② nach dem Zusammenbau entfernen.

5. Kabelbaum ④ in Kraftstoffpumpe ① und Flansch einstecken.

E Instrucciones de montaje 0986 580B15

Compatible con los siguientes módulos de Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Deben tenerse en cuenta las indicaciones e informaciones de las instrucciones de montaje marcadas de color rojo 0 986 580 B01, en especial las indicaciones de advertencia e instalación.

Volumen de suministro de la bomba de combustible de Bosch:

1. Bomba de combustible eléctrica con tubo flexible (premontada)
2. Herramientas de montaje (2 unidades)
3. Abrazadera de tubo flexible
4. Mazo de cables

Desmontaje

1. Retirar el módulo de suministro de combustible del depósito.
2. Desmontaje del módulo de suministro de combustible.
 - Desconectar las conexiones eléctricas de la bomba de combustible.
 - Abrir la abrazadera ① con un pequeño destornillador ① y separar el tubo del combustible ③ de la brida ①.

Atención: No dañar la brida. Separar sólo la conexión entre el tubo y la bomba de combustible.

- Con un destornillador ② presionar los salientes de sujeción ④ y separar los resortes del depósito de la bomba de combustible ②.

Atención: Utilizar guantes de protección (los resortes son muy afilados).

- Extraer el grupo de la bomba de combustible del depósito de la bomba de combustible ⑤ ③.
- Con la ayuda de un destornillador ②, abrir la conexión rápida ⑥ y desconectar el conector de plástico ⑥ del mazo de cables ④ ④.

Montaje

1. Conectar el mazo de cables de Bosch ④ con el conector de plástico ⑥ y asegurarlo haciendo encajar la conexión rápida ⑥ ④.

Atención: Tener en cuenta la correcta polaridad.

2. Montaje del grupo de la bomba eléctrica de combustible ① en el depósito de la bomba de combustible ⑤ ⑤.
3. Conectar los resortes ④ con la brida en el depósito de la bomba de combustible ⑤ ②.

Atención: Procurar que el encaje de los salientes de fijación en el depósito de la bomba de combustible se realiza correctamente.

4. Fijar el tubo ① a la brida con una abrazadera ③. Para un montaje sencillo, utilizar aceite mineral y herramientas de montaje ②. Apretar el tubo con la abrazadera ③ ③.

Atención: Retirar la herramienta de montaje ② después del montaje.

5. Insertar el mazo de cables ④ en la bomba de combustible ① y la brida.

F Notice de montage 0 986 580 B15

Compatible avec les modules Fiat suivants :
465 37 626, 76 21 261

Il convient de respecter les instructions et informations mentionnées dans la notice de montage indiquée en rouge 0 986 580 B01, notamment les avertissements et les instructions d'installation.

Composition de la pompe électrique à carburant de Bosch :

1. Pompe électrique à carburant avec tuyau (prémontée)
2. Outil de montage (x2)
3. Collier pour tuyau souple
4. Faisceau de câbles

Démontage

1. Retirer le module d'alimentation en carburant du réservoir.
2. Démontage du module d'alimentation en carburant.
 - Débrancher les connexions électriques de la pompe à carburant.
 - Ouvrir le collier pour tuyau souple ① à l'aide d'un petit tournevis ②, puis retirer le flexible de carburant ③ de la bride ①.

Remarque : ne pas endommager la brida. Ne séparer que la connexion entre le tuyau et la pompe à carburant.

- A l'aide d'un tournevis ②, enfoncer le talon de retenue ④ et retirer les ressorts de l'accumulateur ⑤ ②.

Remarque : porter des gants de protection (les ressorts sont très coupants) !

- Retirer l'ensemble pompe à carburant de l'accumulateur ⑤ ③.
- A l'aide d'un tournevis ②, ouvrir le raccord à dé clic ⑥ et retirer le connecteur en plastique ⑥ du faisceau de câbles ④ ④.

Montage

1. Raccorder le faisceau de câbles Bosch ④ avec le connecteur en plastique ⑥ et le fixer en encliquetant le raccord à dé clic ⑥ ④.

Remarque : respecter la polarité correcte !

2. Montage de l'ensemble pompe électrique à carburant ① dans l'accumulateur ⑤ ⑤.
3. Insérer les ressorts ④ avec la bride dans l'accumulateur ⑤ ②.

Remarque : veiller à encliqueter correctement le talon de retenue dans l'accumulateur !

4. Fixer le tuyau ① à la bride à l'aide d'un collier ③. Pour faciliter l'assemblage, utiliser de l'huile minérale et l'outil de montage ②. Serrer le tuyau avec le collier ③ ③.

Remarque : retirer l'outil de montage ② après l'assemblage.

5. Insérer le faisceau de câbles ④ dans la pompe à carburant ① et la bride.

GB Installation instructions 0 986 580 B15

Compatible with following Fiat modules:
465 37 626, 76 21 261

The instructions and information marked in red in the installation instructions 0 986 580 B01 must be observed, particularly the warning and installation information.

Delivery specification of Bosch electric fuel pump:

1. Electric fuel pump assembly with hose (pre-assembled)
1. Assembly tool (x 2)
1. Hose clip
1. Wiring harness

Dismantling

1. Remove the fuel delivery module from the tank.
2. Dismantle the fuel delivery module.
 - Disconnect the electrical connections on the fuel pump.
 - Open the hose clip ① with a small screwdriver ② and disconnect the fuel hose ③ from the flange ①.

Note: Take care not to damage the flange. Only separate the connection between the hose and the fuel pump.

- Press in the fastening tabs ④ with a screw-driver ② and disconnect the springs from the reservoir ⑤ ②.

Note: Wear protective gloves (springs are very sharp).

- Remove fuel pump assembly from reservoir ⑤ ③.
- Open the snap-on connection ⑥ with a screwdriver ② and disconnect the plastic connector ⑥ from the wiring harness ④ ④.

Assembly

1. Connect Bosch wiring harness ④ with plastic connector ⑥ and secure by engaging the snap-on connection ⑥ ④.

Note: Check that the polarity is correct!

2. Install the electric fuel pump assembly ① in the reservoir ⑤ ⑤.
3. Insert springs ④ with flange into the reservoir ⑤ ②.

Note: Ensure that the fastening tabs engage correctly in the reservoir!

4. Secure the hose ① on the flange with a clip ③. Use mineral oil and an assembly tool ② to make assembly easier. Tighten the hose with the clip ③ ③.

Note: Remove assembly tool ② after assembly.

5. Plug wiring harness ④ into fuel pump ① and flange.

H Beépítési útmutató 0 986 580 B15

A következő Fiat-modulokkal kompatibilis:
465 37 626, 76 21 261

A 0 986 580 B01 számú telepítési útmutatóban szereplő, piros színnel jelölt adatok és utasítások betartása kötelező, különös tekintettel a figyelmeztető és beszerelési utasításokra.

A Bosch elektromos üzemanyagszivattyú szállítási csomagja a következőket tartalmazza:

1. elektromos üzemanyagszivattyú gépcsoport tömlővel (előre összeszerelt)
2. 2 db szerszám a szereléshez
3. tömlőbilincs
4. kábelköteg

Szét szerelés

1. Szerelje le az üzemanyagszállító modul a tankról.
2. Az üzemanyagszállító modul szét szerelése.
 - Válassza le az üzemanyagszivattyú elektromos csatlakozásait.
 - Nyissa ki a tömlőbilincset ① egy kis csavarhúzóval ②, és válassza le az üzemanyag-tömlőt ③ a peremről ①.

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a peremet ne érje sérülés. Csak a tömlő és az üzemanyag-szivattyú közti csatlakozást távolítsa el.

- Rögzítse egy csavarhúzóval ② a rögzítőorrokot ④, és szerelje le a rugókat a tárolóedényről ⑤ ②.

Megjegyzés: Védőkesztyű használata kötelező (a rugók nagyon élesek)!

- Távolítsa el az üzemanyag-szivattyú gépcsoportot a tárolóedényről ⑤ ③.
- Nyissa ki csavarhúzó ② segítségével a csatlakozót ⑥, és távolítsa el a műanyag dugós csatlakozót ⑥ a kábelkötegről ④ ④.

Szerelés

1. Csatlakoztassa a Bosch kábelköteget ④ a műanyag dugós csatlakozóhoz ⑥, és rögzítse a csatlakozó bepattintásával ⑥ ④.

Megjegyzés: Ellenőrizze a megfelelő polaritást.

2. Szerelje fel az elektromos üzemanyagszivattyú gépcsoportot ① a tárolóedényre ⑤ ⑤.
3. Helyezze el a csavarokat ④ a peremmel együtt a tárolóedényen ⑤ ②.

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a rögzítőorrok megfelelő módon bekattanjanak a tárolóedényen!

4. Erősítse a tömlőt ① egy bilinccsel ③ a peremhez. Az összeszerelés megkönnyítése érdekében használjon ásványi olajat és megfelelő szerszámot ②. Rögzítse a tömlőt bilinccsel ③ ③.

Megjegyzés: A összeszereléshez szükséges szerszámokat ② a művelet befejezése után rakja el.

5. Csatlakoztassa a kábelköteget ④ az üzemanyagszivattyúhoz ① és a peremhez.

I Istruzioni di montaggio 0 986 580 B15

Compatibile con i seguenti moduli Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Osservare le indicazioni e le informazioni, in particolare le avvertenze e le note sull'installazione, riportate nelle istruzioni di montaggio 0 986 580 B01 contrassegnate in rosso.

Dotazione dell'elettropompa carburante di Bosch:

1. gruppo elettropompa carburante con tubo flessibile (premontato)
2. attrezzi di montaggio (2 unità)
3. fascetta stringitubo
4. fascio di cavi

Smontaggio

1. Rimuovere il modulo di alimentazione del carburante dal serbatoio.
2. Smontaggio del modulo di alimentazione del carburante.
 - Staccare i collegamenti elettrici dalla pompa carburante.
 - Aprire la fascetta stringitubo ① con un piccolo cacciavite ② e staccare il tubo flessibile del carburante ③ dalla flangia ①.

Nota: non danneggiare la flangia. Staccare solo il collegamento tra tubo flessibile e pompa carburante.

- Con un cacciavite ② spingere in dentro il nasello di arresto ④ e rimuovere le molle dal serbatoio accumulatore ⑤ ②.

Nota: utilizzare guanti protettivi (le molle sono molto taglienti)!

- Rimuovere il gruppo pompa carburante dal serbatoio accumulatore ⑤ ③.
- Con l'ausilio di un cacciavite ② aprire il collegamento a scatto ⑥ e staccare il connettore in plastica ⑥ dal fascio di cavi ④ ④.

Montaggio

1. Collegare il fascio di cavi Bosch ④ al connettore in plastica ⑥ e chiudere il collegamento a scatto ⑥ ④.

Nota: verificare la corretta polarità!

2. Montaggio del gruppo elettropompa carburante ① nel serbatoio accumulatore ⑤ ⑤.
3. Inserire molle ④ e flangia nel serbatoio accumulatore ⑤ ②.

Nota: accertarsi che il nasello di arresto si incastri correttamente nel serbatoio accumulatore !

4. Fissare il tubo flessibile ① alla flangia mediante una fascetta ③. Per facilitare l'assemblaggio, utilizzare olio minerale e gli attrezzi di montaggio ②. Stringere il tubo flessibile con la fascetta ③ ③.

Nota: rimuovere gli attrezzi di montaggio ② dopo l'assemblaggio.

5. Inserire il fascio di cavi ④ nella pompa carburante ① e nella flangia.

J 取付説明書 0 986 580 B15

以下の Fiat モジュールに対応:
465 37 626, 76 21 261

赤い色の取付説明書 0 986 580 B01に記載されているデータおよび指示(特に警告事項と取付け上の注意事項)に必ず従ってください。

Bosch 電動フューエルポンプの納入品:

1. ホース付き電動フューエルポンプ アセンブリ (組付け済み)
2. 脱着用ツール (2 個)
3. ホースクランプ
4. ワイヤハーネス

取外し

1. フューエル フィードモジュールをタンクから取り外します。
2. フューエル フィードモジュールを取り外します。
 - フューエルポンプの電気接続を外します。
 - 小型スクリュードライバー ② を使ってホースクランプ ① を開き、フューエルホース ③ をフランジから外します ①。

注意事項: フランジを傷付けないようにしてください。ホースとフューエルポンプ間の接続のみ外してください。

- スクリュードライバー ② でクリップ ④ を押し込み、スプリングをリザーバポット ⑤ から外します ②。

注意事項: 保護手袋を使用してください(スプリングの先端は非常に尖っています)!

- フューエルポンプ アセンブリをリザーバポット ⑤ から取り外します ③。
- スクリュードライバー ② を使ってスナップ式ジョイント ⑥ を開き、プラスチックコネクタ ⑥ をワイヤーハーネス ④ から外します ④。

取付け

1. Bosch ワイヤハーネス ④ をプラスチックコネクタ ⑥ に接続し、スナップ式ジョイント ⑥ を噛み合わせてロックします ④。

注意事項: 極性が正しいか確認してください!

2. 電動フューエルポンプ アセンブリ ① をリザーバポット ⑤ に取り付けます ⑤。
3. スプリング ④ をフランジと共にリザーバポット ⑤ に挿入します ②。

注意事項: クリップがリザーバポットに正しく噛み合っていることを確認してください!

4. ホース ① をフランジにクランプ ③ で固定します。ミネラルオイルと脱着用ツール ② を使用すると、組立てが容易になります。ホースを

NL

Installatiehandleiding

Elektrische brandstofpomp van Bosch

P

Manual de instalação

Bomba elétrica de combustível Bosch

PL

Instrukcja montażu

Elektryczna pompa paliwa Bosch

RC

安装说明

博世电动燃油泵

RUS

Руководство по установке

Электрический топливный насос Bosch

RO

Instrucțiuni de utilizare

Pompă electrică de carburant Bosch

S

Installationsanvisning

Bosch elbränslepumpar

SK

Návod na montáž

Elektrické palivové čerpadlo Bosch

TR

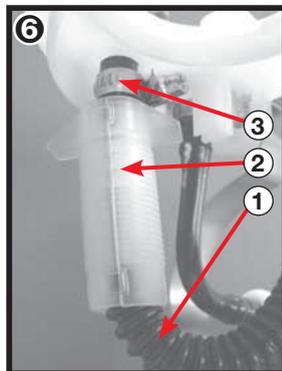
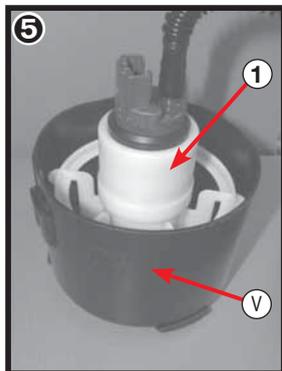
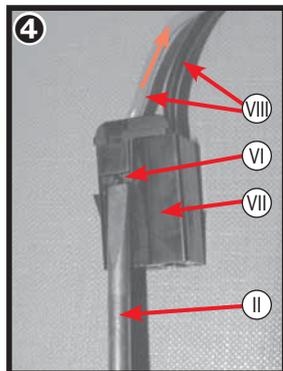
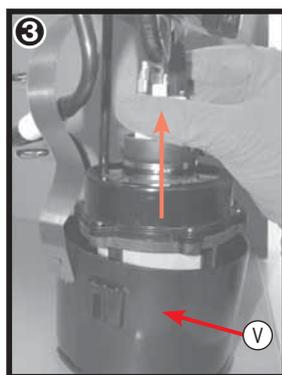
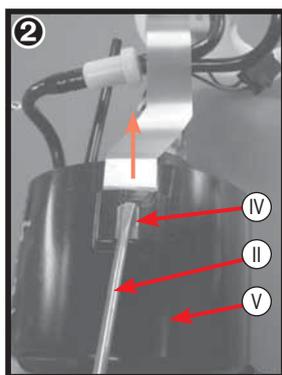
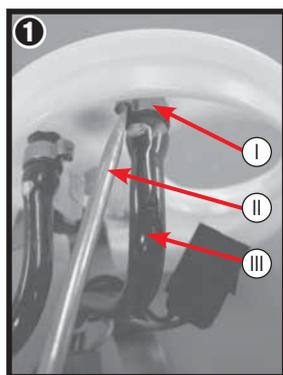
Kurulum talimatı

Bosch elektro yakıt pompası



BOSCH

0 986 580 B 15



NL Inbouwhandleiding 0 986 580 B15

Compatibel met de volgende Fiat-modules:
465 37 626, 76 21 261

De in de met de kleur rood gemarkeerde inbouw-handleiding 0 986 580 B01 genoemde instructies en informatie, met name waarschuwingen en installatie-instructies, moeten worden opgevolgd.

Leveringsomvang van de elektrische brandstofpomp van Bosch:

- ① elektrische brandstofpompmodule met slang (voorgemonteerd)
- ② montagegereedschap (2 stuks)
- ③ slangkleem
- ④ kabelboom

Demontage

1. Verwijder de brandstofpoermodule van de brandstoftank.
2. Demontage van de brandstofopvoermodule.
 - Maak de elektrische aansluitingen van de brandstofpomp los.
 - Open de slangkleem ① met een kleine schroeven-draaier ① en maak de brandstofslang ② los van de flens ①.

Let op: zorg ervoor dat u de flens niet beschadigt. Maak alleen de koppeling tussen slang en brandstofpomp los.

- Druk met een schroevendraaier ① borgnokken ② in en maak de veren los van het reservoir ① ②.

Let op: draag beschermende handschoenen (de veren zijn erg scherp)!

- Verwijder de brandstofpompmodule uit het reservoir ① ③.
- Open kliksluiting ② met behulp van een schroeven-draaier ① en maak de kunststofstekker ③ los van de kabelboom ④.

Montage

1. Sluit de kabelboom van Bosch ④ met de kunststof-stekker ③ aan en borg hem door middel van de kliksluiting ② ④.

Let op: controleer op juiste polariteit!

2. Bouw de elektrische brandstofpompmodule ① in in het reservoir ① ⑤.
3. Steek de veren ④ met de flens in het reservoir ① ②.

Let op: let erop dat de borgnokken goed vastklikken in het reservoir!

4. Bevestig de slang ① met een slangkleem ③ aan de flens. Maak voor een gemakkelijke montage gebruik van minerale olie en montagegereedschap ②. Zet de slang vast met de klem ③ ⑥.

Let op: verwijder het montagegereedschap ② na de montage.

5. Breng de kabelboom ④ aan in de brandstofpomp ① en de flens.

P Manual de montagem 0 986 580 B15

Compatível com os seguintes módulos Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Respeite sempre as instruções e informações marcadas a vermelho no manual de montagem 0 986 580 B01, em especial as indicações de aviso e as instruções de instalação.

Volume de entrega da bomba elétrica de combustível da Bosch:

- ① unidade funcional da bomba elétrica de combustível com mangueira (pré-montada)
- ② ferramenta de montagem (2 unid.)
- ③ braçadeira para mangueira
- ④ chicote

Desmontagem

1. Retirar o módulo de alimentação de combustível do tanque.
2. Desmontagem do módulo de alimentação do combustível.
 - Separar as ligações elétricas da bomba de combustível.
 - Abrir a braçadeira para mangueira ① com uma chave de fenda pequena ① e separar a mangueira de combustível ② do flange ①.

Nota: Não danificar o flange. Separar apenas a ligação entre a mangueira e a bomba de combustível.

- Empurrar as patilhas de retenção ④ com uma chave de fenda ① e separar as molas do recipiente ① ②.

Nota: Usar luvas de proteção (molas pontiagudas)!

- Retirar a unidade funcional da bomba do combustível do recipiente ① ③.
- Abrir a ligação de engate ④ com a ajuda de uma chave de fenda ① e separar o terminal de plástico ⑤ do chicote ④.

Montagem

1. Unir o chicote Bosch ④ ao terminal de plástico ⑤ e fixar engatando a ligação de engate ④ ④.

Nota: Checar se a polaridade está correcta!

2. Montagem da unidade funcional da bomba elétrica do combustível ① no recipiente ① ⑤.
3. Inserir as molas ④ com flange no recipiente ① ②.

Nota: Prestar atenção ao correto engate das patilhas de retenção no recipiente!

4. Fixar a mangueira ① no flange com uma braçadeira ③. Para facilitar a montagem pode utilizar óleo mineral e a ferramenta de montagem ②. Apertar a mangueira com a braçadeira ③ ⑥.

Nota: Voltar a retirar a ferramenta de montagem ② após a montagem.

5. Inserir o chicote ④ na bomba de combustível ① e no flange.

PL Instrukcja montażu 0 986 580 B15

Kompatybilna z następującymi modułami Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Należy przestrzegać wskazówek i informacji, w szczególności wskazówek ostrzegawczych i dotyczących instalacji, znajdujących się w oznaczonej kolorem czerwonym instrukcji montażu 0 986 580 B01.

Zakres dostawy elektrycznej pompy paliwa Bosch:

- ① Zespół elektrycznej pompy paliwa z węzłem (zmontowany fabrycznie)
- ② Narzędzie montażowe (2 szt.)
- ③ Obejma
- ④ Wiązka przewodów

Demontaż

1. Usunąć zespół tłoczący paliwo ze zbiornika.
2. Demontaż zespołu tłoczącego paliwo.
 - Rozłączyć elektryczne połączenia pompy paliwa.
 - Otworzyć obejmę ① przy użyciu małego śrubokręta ① i odłączyć wąż paliwa ③ od kołnierza ①.

Wskazówka: Nie uszkodzić kołnierza. Rozłączyć tylko połączenie między węzłem a pompą paliwa.

- Za pomocą śrubokręta ① docisnąć noski mocujące ③ i odłączyć sprężyny od zasobnika ① ②.

Wskazówka: Stosować rękawice ochronne (Sprężyny są bardzo ostre)!

- Wyjąć zespół pompy paliwa z zasobnika ① ③.
- Przy użyciu śrubokręta ① otworzyć połączenie zatrzaskowe ① i odłączyć wtyczkę plastikową ③ od wiązki przewodów ④.

Montaż

1. Wiązkę przewodów Bosch ④ połączyć z wtyczką plastikową ③ i zabezpieczyć, zamykając połączenie zatrzaskowe ① ④.

Wskazówka: Sprawdzić prawidłowość połączenia biegunów!

2. Zamontować zespół elektrycznej pompy paliwa ① w zasobniku ① ⑤.
3. Przymocować sprężyny ④ z kołnierzem do zasobnika ① ②.

Wskazówka: Zwrócić uwagę na prawidłowe zablokowanie się nosków mocujących w zasobniku!

4. Przymocować wąż ① do kołnierza za pomocą obejmę ③. W celu ułatwienia montażu użyć oleju mineralnego i narzędzia montażowego ②. Zamocować wąż przy użyciu obejmę ③ ⑥.

Wskazówka: Po zakończeniu montażu usunąć narzędzie montażowe ②.

5. Podłączyć wiązkę przewodów ④ i kołnierz do pompy paliwa ①.

RC 安装说明 0 986 580

兼容下列 Fiat 模块:
465 37 626, 76 21 261

必须遵守有红色标记之安装说明 0 986 580 B01 中所述的指示和信息, 尤其是警告和安装说明。

博世电动燃油泵的供货范围:

- ① 配有软管的电动燃油泵总成 (预包装)
- ② 安装工具 (2 件)
- ③ 软管箍
- ④ 线缆束

拆卸

1. 从油箱上移去供油模块。
2. 拆下供油模块。
 - 断开燃油泵的导线连接。
 - 用一把小螺丝刀 ① 撬开软管箍 ①, 将燃油软管 ③ 从法兰上分开 ①。

提示: 不得损伤法兰。

仅分开软管与燃油泵之间的连接。

- 用螺丝刀 ① 按入止动钩 ④, 将弹簧从燃油泵储油器 ⑤ 上分开 ②。

提示: 请戴上防护手套 (弹簧非常尖利) !

- 从燃油泵储油器 ⑤ 上移去燃油泵总成 ③。
- 用螺丝刀 ① 撬开卡扣连接 ④, 将塑料连接器 ④ 从线缆束 ④ 上分开 ④。

安装

1. 将博世线缆束 ④ 与塑料连接器 ④ 相连, 并使用卡扣连接 ④ 固定 ④。

提示: 检查极性是否正确!

2. 将电动燃油泵总成 ① 装入燃油泵储油器 ⑤ 之中 ⑤。
3. 将弹簧 ④ 与法兰插入燃油泵储油器之中 ① ②。

提示: 注意止动钩在燃油泵储油器中的卡接位置是否正确!

4. 用卡箍 ③ 将软管 ① 固定在法兰上。使用矿物机油和安装工具 ② 可使安装更为容易。用卡箍 ③ 将软管紧固 ⑥。

提示: 结束安装之后, 移去安装工具 ②。

5. 将线缆束 ④ 插入燃油泵 ① 和法兰之中。

RO Indicație de montaj și încorporare 0 986 580 B15

Compatibilă cu următoarele module Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Indicațiile și informațiile din indicația de montaj și încorporare marcate cu roșu 0 986 580 B01, în special cele de avertizare și instalare, trebuie respectate.

Volumul de livrare a pompei electrice de carburant Bosch:

- ① Ansamblu pompă electrică de carburant cu furtun (premontat)
- ② Unealtă de montare (2 buc.)
- ③ Hомуt для шланга
- ④ Fascicul de cabluri

Demontarea

1. Îndepărtați modulul de pompare a carburantului de la rezervorul de carburant.
2. Demontarea modulului de pompare a carburantului.
 - Desfaceți legăturile electrice de la pompa de carburant.
 - Deschideți brățara furtunului ① cu o șurubelniță mică ① și desfaceți conducta de carburant ③ de la flanșă ①.

Indicație: Nu deteriorați flanșa. Desfaceți numai legătura dintre furtun și pompa de carburant.

- Cu ajutorul unei șurubelnițe ① apăsați ciocurile de susținere ④ și desfaceți arcurile de la rezervor ① ②.

Indicație: Utilizați mânuși de protecție (arcurile sunt foarte ascuțite)!

- Scoateți ansamblul de la rezervor ④ ③.
- Cu ajutorul unei șurubelnițe ①, deschideți legătura de închidere ④ și separați ștecărul din material plastic ④ de la fasciculul de cabluri ④ ④.

Montarea

1. Legați fasciculul de cabluri Bosch ④ la ștecărul din material plastic ④ și asigurați prin blocarea legăturii de închidere ④ ④.

Indicație: Verificați corectitudinea polarității!

2. Montarea ansamblului pompei electrice de carburant ① în rezervor ① ⑤.
3. Introduceți arcurile ④ cu flanșă în rezervor ① ②.

Indicație: Atenție la blocarea corectă a ciocurilor de susținere în rezervor!

4. Fixați furtunul ① la flanșă cu o brățară ③. Pentru asamblarea cea mai simplă, utilizați ulei mineral și unealta de montare ②. Strângeți furtunul cu brățara ③ ⑥.

Indicație: Îndepărtați unealta de montare ② după asamblare.

5. Introduceți fasciculul de cabluri ④ în pompa de carburant ① și flanșă.

RUS Инструкция по монтажу 0 986 580 B15

Совместим со следующими модулями Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Необходимо соблюдать приведенные в руководстве по монтажу 0 986 580 B01 с красной маркировкой инструкции и учитывать дополнительную информацию, особенно предупреждения и указания по установке.

Комплект поставки электрического топливного насоса фирмы Bosch:

- ① Узел электрического топливного насоса со шлангом (предварительно установленный)
- ② Монтажный инструмент (2 шт.)
- ③ Хомут для шланга
- ④ Жгут проводов

Демонтаж

1. Снимите модуль подачи топлива с бака.
2. Демонтаж модуля подачи топлива.
 - Отключите все электрические кабели от насоса.
 - Ослабьте хомут шланга ① небольшой отверткой ① и отсоедините топливный шланг ③ от фланца ①.

Указание: Не повредите фланец. Отсоединение выполняйте только между шлангом и топливным насосом.

- Отверткой ① давите стопоры ④ и отсоедините пружины от накопителя ④ ②.

Указание: Используйте защитные перчатки (Пружины очень острые)!

- Снимите узел топливного насоса с накопителя ④ ③.
- Отверткой ① откройте защелку ④ и отсоедините пластмассовый штекер ④ от кабельного жгута ④ ④.

Монтаж

1. Соедините кабельный жгут фирмы Bosch ④ с пластмассовым штекером ④ и зафиксируйте зажимом ④ ④.

Указание: Проверьте правильную полярность!

2. Монтаж узла электрического топливного насоса ① в накопитель ① ⑤.
3. Вставьте пружины ④ с фланцем в накопитель ① ②.

Указание: Проверьте надежность посадки стопорных выступов в накопителе!

4. Закрепите хомутом шланг ① на фланце ③. Для упрощения сборки используйте минеральное масло и монтажный инструмент ②. Затяните шланг хомутом ③ ⑥.

Указание: После сборки удалите монтажный инструмент ②.

5. Вставьте кабельный жгут ④ в топливный насос ① и фланец.

S Monteringsanvisning 0 986 580 B15

Kompatibel med följande Fiat-modeller:
465 37 626, 76 21 261

Den rödmarkerade informationen i installations-anvisningen 0 986 580 B01 måste följas, i synnerhet varnings- och installationsanvisningarna.

Bosch elbränslepumpar levereras med:

- ① Elbränslepump med slang (förmonterad)
- ② Monteringsverktyg (2 stycken)
- ③ Slangklämma
- ④ Ledningsstam

Demontering

1. Ta bort bränsletillförselmodulen för tanken.
2. Demontera bränsletillförselmodulen.
 - Dra ut elanslutningarna från bränslepumpen.
 - Öppna slangklämman ① med en liten skruvmejsel ① och ta loss bränsleslangen ③ från flänsen ①.

Obs! Skada inte flänsen.

Dra isär anslutningen mellan slangen och bränslepumpen.

- Tryck in fästklackarna ④ med en skruvmejsel ① och ta loss fjädern från behållaren ④ ②.

Obs! Använd skyddshandskar, fjädrarna är mycket vassa!

- Ta ut bränslepumpen ur behållaren ④ ③.
- Öppna spärren ④ med hjälp av en skruvmejsel ① och ta loss plastkontakten ④ från lednings-stammen ④ ④.

Montering

1. Anslut ledningsstammen ④ med plastkontakten ④ och fäst den genom att låta spärren ④ haka i ④.

Obs! Kontrollera att polariteten är korrekt.

2. Montera in elbränslepumpen ① i behållaren ④ ⑤.
3. Stick in fjädern ④ med flänsen i behållaren ④ ②.

Obs! Se till att fästklackarna hakar i ordentligt i behållaren.

4. Fäst slangen ① på flänsen med en klämma ③. Använd mineralolja och monteringsverktyg ② så blir det enklare att montera. Dra åt slangen med klämma ③ ⑥.

Obs! Ta bort monteringsverktyget ② när monteringen är slutförd.

5. Stick in ledningsstammen ④ i bränslepumpen ① och flänsen.

SK Návod na montáž 0 986 580 B15

Kompatibilné s nasledujúcimi modulmi značky Fiat:
465 37 626, 76 21 261

Dodržané musia byť inštrukcie a informácie uvedené v návode na montáž 0 986 580 B01, označené červenou farbou, obzvlášť informácie o nebezpečenstve a montážne upozornenia.

Rozsah dodávky elektrického palivového čerpadla od spoločnosti Bosch:

- ① Elektrické palivové čerpadlo s hadicou (vopred zmontované)
- ① Montážne náradie (2 kusy)
- ① Hadicová spona
- ① Zväzok káblov

Demontáž

1. Odstráňte modul palivového čerpadla z nádrže.
2. Demontáž modulu palivového čerpadla.
 - Odpojte elektrické pripojenia z palivového čerpadla.
 - Otvorte hadicovú sponu ① pomocou malého skrutkovača ① a palivovú hadičku ③ odpojte od príruby ①.

Poznámka: Nepoškodte prírubu. Odpojte len spojenie medzi hadicou a palivovým čerpadlom.

- Pomocou skrutkovača ① zatlačte blokovacie kolíky ④ a záchytky odpojte od nádoby zásobníka ④ ②.

Poznámka: Použite ochranné rukavice (záchytky sú veľmi ostré)!

- Montážnu skupinu palivového čerpadla vyberte z nádoby zásobníka ④ ③.
- Pomocou skrutkovača ① otvorte zaskakovacie spojenie ④ a plastový konektor ④ odpojte od zväzku káblov ④ ④.

Montáž

1. Zväzok káblov značky Bosch ④ spojte s plastovým konektorom ④ a zaistite ho zaklapnutím zaskakovacieho spojenia ④ ④.

Poznámka: Skontrolujte správnu polaritu!

2. Namontovanie montážnej skupiny elektrického palivového čerpadla ① na nádobu zásobníka ④ ⑤.
3. Spony ④ s prírubou zastrčte do nádoby zásobníka ④ ②.

Poznámka: Treba dbať na správne zaklapnutie blokovacích kolíkov!

4. Hadicu ① upevnite na prírubu pomocou strmeňa ③. Pre ľahšiu montáž použite minerálny olej a montážny nástroj ②. Hadicu pevne utiahnite pomocou strmeňa ③ ⑥.

Poznámka: Montážny nástroj ② po montáži odstráňte.

5. Káblový zväzok ④ zastrčte do palivového čerpadla ① a príruby.

TR Montaj talimatı 0 986 580 B15

Aşağıdaki Fiat modüllerine uyumlu:
465 37 626, 76 21 261

Kırmızı işaretli montaj talimatı 0 986 580 B01'de bahsi geçen talimatlara, bilgilere, uyarılara ve kurulum notlarına mutlaka uyulmalıdır.

Bosch marka elektro yakıt pompasının teslimat kapsamı:

- ① Elektro yakıt pompası (hortumlu, önceden monte edilmiş)
- ② Montaj aleti (2 adet)
- ③ Hortum kelepçesi
- ④ Kablo ağacı

Sökülmesi

1. Yakıt basma modülünün depodan çıkarın.
2. Demontaj modülünün sökülmesi
 - Yakıt pompasından elektrik bağlantılarını ayırın.
 - Hortum kelepçesini ① küçük bir tornavidayla ① açın ve yakıt hortumunu ③ flanştan ayırın ①.

Uyarı: Flanşa zarar vermeyin. Sadece hortum ile yakıt pompası arasındaki bağlantıyı ayırın.

- Bir tornavidayla ① tırnakları ④ içeri bastırın ve yayları ara bölmeden ④ ayırın ②.

Uyarı: Koruyucu eldiven kullanın (yaylar çok keskindir)!

- Yakıt pompası grubunu ara bölmeden ④ çıkarın ③.
- Bir tornavida ① yardımıyla bağlantıyı ④ açın ve plastik soketi ④ kablo ağacından ④ ayırın ④.

Montaj

1. Bosch kablo ağacını ④ plastik soketle ④ bağlayın ve bağlantıyı ④ tırnaklara geçirerek emniyete alın ④.

Uyarı: Kutuların doğru olmasını kontrol edin!

2. Elektro yakıt pompasını ① ara bölmeye ④ montajı ⑤.
3. Yayları ④ flanşa ara bölmeye sokun ④ ②.

Uyarı: Tırnakların ara bölmeye doğru oturmasını dikkat edin!

4. Hortumu ① flanşa bir kelepçeyle ③ sabitleyin. Toplamayı basitleştirmek için madeni yağ ve montaj aleti ② kullanın. Hortumu kelepçeyle ③ sıkın ⑥.

Uyarı: Montaj aletini ② topladıktan sonra çıkarın.

5. Kablo ağacını ④ yakıt pompasına ① ve flanşa sokun.